

Reproducing the documents: some conventions

Most of the documents in the Comintern Archive at the ADFA Library, whatever their original form, come to us as typescripts. Judging by the notations on them, many were the products of a typing pool. Consequently, most of the documents selected for this volume were reproduced from typescripts, though there were some manuscripts. This note explains the conventions we have adopted in reproducing them.

If errors occurred in the documents themselves, for example over the transliteration of names from English to Russian, or errors of grammar or spelling, they have been retained in this volume. Where the authors (or typists, if not the authors) have corrected an error that they themselves have made, we have not reproduced the error or its deletion. Nor have we reproduced the various notations made on the documents when they were deposited in the archive, or reorganized within the archive (these usually consist of a series of numbers at the top of the pages). Many other changes, additions or emphases made to the documents do, however, warrant our attention. To indicate them, we have followed the straightforward conventions used for the 'Annals of Communism' series published by Yale University Press, as follows:

- handwritten comments added to typescripts appear in *italic* type;
- interpolations made by the authors of this book, and illegible or indecipherable words, are enclosed in [square brackets], including deliberate omissions, thus [...];
- single underlining identifies words or phrases underlined on a typewriter;
- double underlining identifies words or phrases underlined by hand.

Each document is introduced by a note that identifies its archival location (*fond-opis-delo*), date (or probable date), its author and a title (sometimes bestowed by us, and sometimes taken from the document itself), the language in which it appears, whether it appears in the archive as a typescript or manuscript, and a brief discussion of its context. There is a more detailed discussion in the 'Notes on the Texts and Translations', below, about the language of the documents.

Where an archive document is cited in introductory and other material simply by providing its three-part archival location figure, that means it was sourced from the Comintern Archive at the ADFA Library. If Comintern archive material has been cited from another location, either at the Mitchell Library or at the Library of Congress, the reference to the archival location figure will be preceded by the acronym CAML or CALC, respectively.